

LASTENHEFT FÜR DIE FÜHRUNG EINER SOZIAL-PÄDAGOGISCHEN TAGESSTÄTTE FÜR AUTISTISCHE KINDER UND JUGENDLICHE IN MERAN	CAPITOLATO D'ONERI RELATIVO ALLA GESTIONE DI UN CENTRO DIURNO SOCIO-PEDAGOGICO A FAVORE DI BAMBINI E ADOLESCENTI AFFETTI DA AUTISMO A MERANO
--	---

<p>1 - GEGENSTAND DER VERGABE</p> <p>Die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt (in Folge BZG genannt) erprobt ein Projekt zur Nachmittagsbetreuung von autistischen Kindern und Jugendlichen in Form einer sozialpädagogischen Tagesstätte auf dem Gebiet der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt - folgend als Tagesstätte bezeichnet - und vergibt dieses Projekt zu den folgenden Bedingungen.</p> <p>2. FESTLEGUNG DES DIENSTES</p> <p>Die Führung der Tagesstätte, die vom Träger in einer geeigneten Räumlichkeit im Stadtzentrum Meran zur Verfügung gestellt wird, sollte darauf abzielen, die Integration der autistischen Kinder und Jugendliche durch folgende Maßnahmen zu unterstützen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Förderung der Fähigkeiten der Einzelperson, - Förderung der Beziehungen und der Eingliederung ins gesellschaftliche Leben, - Förderung der erzieherischen Tätigkeiten für autistischen Kinder und Jugendliche, um einfache lebenspraktische Fertigkeiten im Alltag zu entwickeln und voran zu treiben, - Planung von gezielten Maßnahmen zur Verbesserung der Lebensbedingungen mittels therapeutischer und betreuerischer Ansätze, welche sich auf höchste wissenschaftliche Erkenntnisse stützen, - Ausarbeitung von spezifischen theoretischen und praktischen Übungen, die sich besonders an die Beziehung, an das Lernen und an die Kommunikation im Alltag orientieren, ausgehend vom Funktionsprofil des Kindes/Jugendlichen und den 	<p>1. OGGETTO DELL'APPALTO</p> <p>La Comunità Comprensoriale Burgraviato (di seguito C.C.B.) affida la gestione di un centro diurno socio-pedagogico a favore di bambini e giovani autistici nello svolgimento di attività pomeridiane, di seguito denominato per brevità centro diurno, nel comprensorio del Burgraviato alle condizioni qui di seguito riportate.</p> <p>2. DEFINIZIONE DEL SERVIZIO</p> <p>La gestione del centro diurno, individuato dal Gestore in un appartamento idoneo sito nel centro della città di Merano, si propone di favorire l'integrazione dei bambini e giovani autistici attraverso attività atte a:</p> <ul style="list-style-type: none"> - favorire il recupero delle potenzialità dell'individuo, - favorire le relazioni e l'inserimento nella vita sociale, - promuovere attività educative a favore di bambini e giovani con disturbi dello spettro autistico al fine di sviluppare ed incentivare semplici attività di vita quotidiana, - prevedere interventi finalizzati al miglioramento delle condizioni di vita attraverso percorsi terapeutici e assistenziali basati sulle migliori evidenze scientifiche disponibili, - sviluppare training specifici teorico-pratici sullo stile educativo/di apprendimento e comunicativo da adottare nel quotidiano, partendo dalle conoscenze del profilo funzionale del bambino/giovane e dalla cultura metodologica scientifica,
--	--

wissenschaftlichen Erkenntnissen,

- Unterstützung der Familie bei der Betreuung, damit die Isolation derselben in der Gesellschaft verringert wird.

Die Zielsetzungen des Dienstes müssen durch fachlich ausgebildetes und spezialisiertes Personal erfüllt werden, welches die individuellen Betreuungsangebote festlegt, deren Entwicklung bewertet und die Beratungstätigkeit und Supervision mit anderen Diensten ausführt.

3. LEISTUNGEN UND DURCHFÜHRUNG DES DIENSTES

Die Anzahl der verfügbaren Plätze in der Tagesstätte beträgt 7 (sieben).

Die Tagesstätte ist von Montag bis Freitag mit flexibler Zeit von 13:00 Uhr bis 18:00 Uhr und Samstag von 11:00 Uhr 17:00 Uhr geöffnet. Die Tagesstätte bietet die Leistungen ganzjährig an mit mindestens 210 Öffnungstagen, ausgenommen an Feiertagen. Die Schließungstage müssen mit dem Auftraggeber vereinbart werden.

Die Tagesstätte bietet auf Anfrage an, den Kindern und Jugendlichen mit autistischen Störungen das Mittagessen zu verabreichen.

Die Leistungen der Tagesstätte laut Leistungskatalog des Sozialwesens (Beschluss der Landesregierung Nr. 1520 vom 12.05.2003) sind:

- 4.3.1 Sozialpädagogische Arbeit
- 4.3.2 Wohntraining/ Wohnbegleitung
- 4.3.3 Beschäftigung/Freizeitangebot
- 4.3.4 Körperpflege
- 4.3.5 Medizinische Behandlungspflege
- 4.3.6 Therapeutische Übungen
- 4.3.8 Begleitung in Lebenskrisen/Kriseninterventionen
- 4.3.9 Essen
- 4.3.11 Diverse Serviceleistungen.

Die Leistungen sind gemäß der im Leistungskatalog festgehaltenen Arbeitsprozesse und Qualitätskriterien und entsprechend dem Beschluss der Landesregierung Nr. 348 vom 28.02.2011 zu erbringen.

- sostenere le famiglie, supportandone il lavoro di cura, riducendo l'isolamento delle stesse nella società.

Le finalità sopradescritte sono perseguibili attraverso del personale adeguatamente formato e specializzato in grado di definire i piani di assistenza personalizzati, valutandone l'andamento e svolgendo attività di consulenza e supervisione con altri servizi.

3. PRESTAZIONI E GESTIONE DEL SERVIZIO

Il numero di posti disponibili nel centro diurno ammonta a 7 (sette).

Il centro diurno garantisce un'apertura con orari flessibili dal lunedì al venerdì dalle 13:00 alle 18:00 e il sabato dalle 11:00 alle 17:00. E' aperto tutto l'anno, escluso i festivi, con un minimo di 210 giorni di apertura. Le giornate di chiusura devono essere concordate con l'amministrazione committente.

Il centro diurno offre, su richiesta, la preparazione e la somministrazione di un pasto a pranzo a favore dei giovani e bambini autistici.

Le prestazioni erogate dal centro diurno, in base al catalogo delle prestazioni dei servizi sociali (Delibera provinciale n. 1520/2003) comprendono:

- 4.3.1 Attività socio-pedagogica
- 4.3.2 Addestramento e accompagnamento all'autonomia abitativa
- 4.3.3 Attività occupazionali/offerta di attività ricreative nel tempo libero
- 4.3.4 Igiene personale
- 4.3.5 Cure mediche di base
- 4.3.6 Esercizi terapeutici
- 4.3.8 Sostegno e intervento in situazioni di crisi
- 4.3.9 Vitto
- 4.3.11 Prestazioni di servizio varie.

Le prestazioni sono da eseguirsi secondo i processi di lavoro ed i criteri di qualità definiti nel catalogo delle prestazioni dei servizi sociali e secondo la deliberazione della Giunta provinciale del 28.02.2011 n. 348. Il Gestore garantisce e organizza i luoghi e i

Der Träger garantiert und organisiert die Orte und Zeiträume, um die Netzarbeit mit den anderen Diensten zu gewährleisten. Der Träger pflegt vor allem die Zusammenarbeit mit der Schule und der Hauspflege in Bezug auf die Modalitäten der Aufnahme der autistischen Kinder/Jugendliche.

Der Dienst für psychosoziale Gesundheit im Kindes- und Jugendalter ist Referent für die Aufnahme zur Tagesstätte und für die Festlegung individueller erzieherischer Ziele.

4. AUFNAHME UND ENTLASSUNG DER KLIENTEN

Der Antrag um Aufnahme wird beim Träger gestellt. Der Träger führt ein erstes Beratungsgespräch mit Bestandsaufnahme und übermittelt es anschließend der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt. Die Aufnahme des/r Klient/in in die Tagesstätte erfolgt durch Entscheidung der Direktion der Sozialdienste der BZG.

Die Entlassung erfolgt mittels Verfügung der Direktion der Sozialdienste der BZG auf der Basis eines Berichtes des Trägers der Tagesstätte.

5. PERSONAL

Der Träger ernennt eine Person mit der Aufgabe der Koordination des Dienstes. Diese muss im Besitz eines Universitätsdiploms in sozialer oder pädagogischer Studienrichtung sein und eine mindestens 2-jährige Berufserfahrung in sozialen Arbeitsbereichen aufweisen können. Der/die Koordinator/in dient als Ansprechperson in der Zusammenarbeit mit den Netzwerkpartnern.

Das Personal der Tagesstätte muss im Besitz einer Berufsausbildung als Sozialbetreuer, Sozialpädagoge oder einer gleichwertigen Berufsausbildung sein. Personal, welches Berufserfahrung in therapeutischen Tätigkeiten mit autistischen Kindern oder Kindern mit tiefgreifenden Entwicklungsstörungen vorweist, wird bevorzugt.

tempi per il lavoro di rete con gli altri servizi. Si rapporta principalmente con la scuola e con il servizio domiciliare per le modalità di inserimento nel centro diurno di giovani e bambini autistici.

Il servizio specialistico per la salute psicosociale nell'età infantile e evolutiva è il referente per gli invii al centro diurno e per la definizione degli obiettivi educativi personalizzati.

4. AMMISSIONI E DIMISSIONI DEGLI UTENTI

La domanda di ammissione viene presentata al gestore. Il Gestore condurrà un primo colloquio di consulenza per fare il punto della situazione personale, dopodiché inoltrerà la domanda al committente. L'ammissione del cliente presso il centro diurno verrà autorizzata con decisione della Direzione dei Servizi sociali della C.C.B..

La dimissione avviene con provvedimento della direzione dei Servizi sociali della Comunità Comprensoriale sulla base di una relazione del Gestore del centro diurno.

5. PERSONALE

Il Gestore nomina una persona con il compito di coordinamento del servizio. Codesta deve essere in possesso di laurea universitaria con indirizzo di studio nel settore sociale o pedagogico e deve avere un'esperienza lavorativa minima di 2 anni nel settore sociale. La stessa persona funge da persona di riferimento per la collaborazione con i partner di progetto.

Il Gestore mette a disposizione del centro diurno personale adeguatamente qualificato nel settore socio-pedagogico (operatori socio-assistenziali, educatori, assistenti sociali, pedagogisti) privilegiando personale che abbia un'esperienza documentata in attività terapeutiche rivolte a minori affetti da autismo o da disturbi pervasivi dello sviluppo.

Das Personal muss die italienische und deutsche Sprache in dem Maße beherrschen, um den Dienst in der Sprache des Klienten erbringen zu können.

Die BZG behält sich vor, bei Anstellung in den Dienst die Sprachkenntnisse der Mitarbeiter/innen zu überprüfen.

Die Nichteinhaltung führt zur Vertragsauflösung.

Der Träger muss allen Bediensteten des Dienstes kontinuierlich Fortbildungsmöglichkeiten im Bereich der tiefgreifenden Entwicklungsstörungen gewährleisten. Das selbe gilt auch für die ehrenamtlich tätigen Mitarbeitern der Tagesstätte.

Der Träger ist verpflichtet, sämtliche in den Kollektivverträgen enthaltenen Bestimmungen, sowohl in Bezug auf die Ausübung des Dienstes wie auch auf die Einschreibung der Bediensteten bei den Pensions- und Sozialversicherungsanstalten, für das angestellte Personal anzuwenden.

Der Träger verpflichtet sich zur Einhaltung der Gesetze und der Verordnungen über die Aufnahme, den Schutz und die Versicherung des Personals sowie der ehrenamtlich tätigen Mitarbeiter und enthebt die BZG von jeglicher Verantwortung, die auf Nichteinhaltung der Bestimmungen zurückzuführen ist.

Das Personal muss ein ordnungsgemäßes Verhalten an den Tag legen, sich bemühen, in jeder Situation mit größter Sorgfalt zu handeln gemäß erforderlicher professioneller Kompetenz und dabei das Amtsgeheimnis wahren.

6. PFLICHTEN DES TRÄGERS

Der Träger verpflichtet sich:

a) für die ordentliche und außerordentliche Führung der Tagesstätte Sorge zu tragen;

b) geeignete Räumlichkeiten im Zentrum von Meran für den Sitz der Tagesstätte zur Verfügung zu haben, welcher leicht mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreichbar ist,

Il personale deve conoscere la lingua italiana e tedesca in tale misura, da poter svolgere il proprio servizio nella madrelingua del cliente.

La C.C.B. si riserva di esaminare le conoscenze linguistiche del personale nel momento dell'avviamento del Servizio.

L'inadempimento porta allo scioglimento del contratto.

Il Gestore deve garantire a tutti i collaboratori e a tutte le collaboratrici la possibilità di frequentare della formazione continua relativa agli interventi assistenziali nei disturbi pervasivi dello sviluppo (DPS). Lo stesso vale per gli eventuali volontari operanti presso il centro diurno.

Il Gestore è obbligato ad applicare per il personale tutte le normative contenute nei contratti collettivi sia in riferimento all'esercizio del servizio che per l'iscrizione dei dipendenti negli istituti di previdenza pensionistica e sociale.

Il Gestore si impegna all'osservanza delle leggi e dei regolamenti sull'assunzione, tutela, assicurazione dei lavoratori dipendenti e per la collaborazione con volontari, sollevando da ogni responsabilità la C.C.B. per eventuali inadempienze in merito.

Il personale dovrà tenere un comportamento irreprensibile e agire in ogni circostanza con massima diligenza e con la competenza professionale specifica richiesta, assicurando il segreto d'ufficio.

6. OBBLIGHI DEL GESTORE

Il Gestore ha l'obbligo di:

a) provvedere alla gestione ordinaria e straordinaria del centro diurno;

b) disporre di un adeguato locale, nel centro di Merano, come sede del centro diurno, raggiungibile facilmente con i mezzi pubblici e che dispone di una cucina, ove svolgere le

und über eine Küche verfügt, um die vorgesehene Tätigkeiten ausüben zu können;

c) für die Ausübung der Tätigkeit die erforderlichen Einrichtungen, Hilfsmittel und technische Ausstattung zur Verfügung zu stellen für deren ordnungsgemäße Wartung zu sorgen;

d) den Klient/innen die Verabreichung des Mittagessens gemäß festgelegter Kriterien im Leistungskatalog zu garantieren. Der Träger übernimmt die gesamten Kosten für die Vorbereitung und Verabreichung der Mittagessen;

e) mit dem Dienst zugunsten von Menschen mit Behinderung und in sozialer Notlage, dem Dienst für psychosoziale Gesundheit im Kindes- und Jugendalter und den Schulen zusammen zu arbeiten;

f) die Kontinuität des Dienstes zu gewährleisten, um keine Missstände und Unannehmlichkeiten für den Klienten zu verursachen;

g) die systematische Erhebung von Daten sicher zu stellen, welche von der BZG angefordert werden und dabei die Formulare und Erhebungssysteme der BZG zu verwenden;

h) halbjährlich einen Tätigkeitsbericht der Tagesstätte mit genauer Auflistung der erbrachten Leistungen und der eventuell bei der Leistungserbringung entstandenen Schwierigkeiten über den entsprechenden Zeitraum vorzulegen;

i) der Träger verpflichtet sich, im Rahmen der klientenorientierten Öffentlichkeitsarbeit die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt nach den Vorgaben der BZG als Auftraggeber zu nennen.

7. VERTRAGSDAUER

Die Vertragsdauer beträgt **36 (sechsendreißig) Monate.**

Die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt behält sich das Recht vor, zu jedem

aktivität previste dal servizio in oggetto;

c) mettere a disposizione del centro diurno le attrezzature idonee a garantire l'espletamento delle attività e di provvedere a curarne la manutenzione;

d) garantire agli utenti del centro diurno la somministrazione del pranzo secondo i criteri definiti nel catalogo delle prestazioni. Il gestore si assume i relativi costi che sono compresi nel costo della prestazione;

e) collaborare con il servizio per persone con disabilità, con il servizio specialistico per la salute psicosociale nell'età infantile e evolutiva, con la scuola e con altri partner;

f) garantire la continuità del servizio, al fine di non creare disservizi e disagi ai clienti;

g) garantire la rilevazione sistematica dei dati, i quali verranno richiesti della C.C.B. e di utilizzare i formulari e sistemi di rilevazione messi a disposizione dall'amministrazione della CCB;

h) inviare semestralmente una relazione sulle attività svolte con la precisa indicazione delle prestazioni erogate e delle eventuali problematiche sorte nell'ambito della gestione del servizio nel relativo periodo;

i) nominare la Comunità comprensoriale Burgraviato come titolare del servizio nell'ambito delle pubbliche relazioni rivolte ai clienti secondo le indicazioni della C.C.B.

7. DURATA DEL CONTRATTO

Il presente contratto ha una durata di **36 (trentasei) mesi.**

La Comunità comprensoriale Burgraviato ha diritto di recedere dal contratto in qualsiasi

beliebigen Zeitpunkt vom Vertrag zurücktreten, ohne dafür eine Begründung vorlegen zu müssen. Die BZG setzt die Organisation neunzig Tage vorher mit einer schriftlichen Mitteilung darüber in Kenntnis.

Sollte eine Geschäftsauflösung oder andere Konkursverfahren des Auftragnehmers auftreten, wird der geltende Vertrag unverzüglich aufgelöst.

8 – TECHNISCHES PROJEKT ZUR FÜHRUNG DES DIENSTES

Das technische Angebot ist aus folgenden Unterlagen zusammengesetzt:

- a) Erarbeitung des technischen Projekts zur Führung des Dienstes mit Beachtung der nachfolgenden genannten Kriterien für die Bewertung desselben.
- b) Zugänglichkeit und Erreichbarkeit der Tagesstätte, Bedingungen der Interaktion mit den anderen Diensten.
- c) Vorlage eines Stellenplanentwurfes mit Angabe der beruflichen Qualifikation, dokumentierten Berufserfahrung in therapeutischen Tätigkeiten mit autistischen Kindern oder Kindern mit tiefgreifenden Entwicklungsstörungen
- d) Vorlage eines Schulungs-, Fortbildungs- und Supervisionsprogrammes für das Personal bevorzugt mit der Thematik im Bereich Autismus und/oder tiefgreifende Entwicklungsstörung.

Das technische Angebot darf höchstens 10 Seiten im A4 Format, Schrifttyp Arial, Schriftgröße mindestens 11 (jeweils höchstens 40 Zeilen pro Seite) umfassen.

Das vorgelegte Projekt ist für den Zuschlagsempfänger bindend.

9 – KRITERIEN FÜR DIE BEWERTUNG DES TECHNISCHEN PROJEKTES

Für die Bewertung des technischen Projektes stehen 100 Punkte zur Verfügung. Die Gewichtung der qualitativen Aspekte in der Gesamtbewertung entspricht 100%. Die Bewertung des technischen Projektes erfolgt nach folgenden Kriterien:

momento, senza necessità di motivazione alcuna, dando preavviso all'organizzazione di novanta giorni tramite comunicazione scritta.

Il presente contratto si risolve inoltre di diritto qualora l'organizzazione sia posta in liquidazione o assoggettata ad altre procedure concorsuali.

8. PROGETTO TECNICO DI GESTIONE DEL SERVIZIO

Il progetto tecnico di gestione del servizio richiede informazioni rispettivamente esposizioni scritte con i seguenti contenuti:

- a) elaborazione del progetto tecnico di gestione tenendo conto dei criteri di valutazione di seguito descritti;
- b) indicazione dell'accessibilità e raggiungibilità del centro diurno, della modalità di interazione con gli altri servizi;
- c) descrizione di proposta di pianta organica comprensiva della qualifica professionale, delle esperienze lavorative e della documentata formazione in attività terapeutiche rivolte a minori affetti da autismo o da disturbi pervasivi dello sviluppo
- d) descrizione di un programma di formazione, aggiornamento e supervisione per il personale privilegiando le tematiche legate all'autismo e/o ai disturbi pervasivi dello sviluppo.

L'offerta tecnica, deve essere composta di massimo 10 facciate A4, carattere Arial minimo 11 (con al massimo 40 righe per facciata).

Il progetto presentato è vincolante e l'Impresa aggiudicataria è tenuta a realizzarlo.

9. CRITERI DI VALUTAZIONE DEL PROGETTO TECNICO

Per la valutazione del progetto tecnico è previsto un punteggio massimo di 100 punti. Il peso attribuito alla valutazione degli aspetti qualitativi nella valutazione globale è pari al 100%. La valutazione del progetto tecnico verrà effettuata secondo i seguenti criteri:

A) die Modalitäten und Verfahren der Dienstleistung (60 Punkte), unterteilt in folgende Unterkriterien:

- a) Bewertung der Programme und der Pflegebetreuung für Klienten mit tiefgreifenden Entwicklungsstörungen, insbesondere mit Klienten mit Störung des autistischen Spektrums (30 Punkte)
- b) Art und Formen der Zusammenarbeit mit institutionellen Diensten und Ressourcen des Territoriums (15 Punkte)
- c) Bewertung der Lage der Tagesstätte hinsichtlich der Zugänglichkeit und Erreichbarkeit derselben (15 Punkte)

B) Personal (40 Punkte) unterteilt in folgende Unterkriterien:

a) Bewertung des Stellenplanentwurfs hinsichtlich beruflicher Qualifikation und/oder dokumentierte Berufserfahrung in therapeutischen Tätigkeiten mit autistischen Kindern oder Kindern mit tiefgreifenden Entwicklungsstörungen (35 Punkte)

b) Bewertung des Schulungs-, Fortbildungs- und Supervisionsprogrammes für das Personal bevorzugt mit der Thematik im Bereich Autismus und/oder tiefgreifende Entwicklungsstörung (5 Punkte).

BEZAHLUNG

Die Bezahlung erfolgt über Tagessätze. Die Tagessätze werden für die effektiven Anwesenheiten der Klient/innen bezahlt, Abwesenheiten (auch begründete Abwesenheiten) werden nicht entgeltet. Der festgelegte Tagessatz beinhaltet sämtliche Leistungen. Für die Festlegung des Tagessatzes in Höhe von 85,80 Euro wird von 4.410 Präsenzen ausgegangen (210 Tage/Jahr x 7 Plätze x 3 Jahre).

Die Einhebung der Kostenbeteiligung durch die Klienten erfolgt durch die Bezirksgemeinschaft selbst und entspricht den von der Landesregierung jährlich festgelegten Tarifen.

A) le modalità e le procedure di erogazione del servizio (60 punti), suddivise nelle seguenti sottovoci:

a) valutazione dei programmi e degli interventi assistenziali nei disturbi pervasivi dello sviluppo, con particolare riferimento ai disturbi dello spettro autistico (30 punti)

b) modalità di collaborazione del centro diurno con i servizi istituzionali e con le risorse del territorio (15 punti)

c) valutazione del posizionamento del centro diurno rispetto all'accessibilità e alla raggiungibilità dello stesso (15 punti)

B) Personale (40 punti), suddivise nelle seguenti sottovoci:

a) valutazione della proposta di pianta organica comprensivo rispetto a qualifica professionale e/o esperienze lavorative e documentata formazione in attività terapeutiche rivolte a minori affetti da autismo o da disturbi pervasivi dello sviluppo (35 punti)

b) valutazione del programma di formazione, aggiornamento e supervisione per il personale privilegiando le tematiche legate all'autismo e/o ai disturbi pervasivi dello sviluppo (5 punti).

PAGAMENTI

Il pagamento avviene su base di una retta giornaliera. Le rette giornaliere vengono calcolate sulle effettive presenze degli utenti al centro. Le assenze (anche in caso di assenze motivate) non vengono calcolate. La retta giornaliera è comprensiva di tutte le prestazioni. Per la determinazione della retta giornaliera nella misura di 85,80 Euro vengono calcolate 4.410 presenze (210 giorni/anno x 7 posti x 3 anni).

La compartecipazione al pagamento della tariffa giornaliera da parte degli utenti viene svolta dalla Comunità comprensoriale stessa e coincide con le tariffe fissate annualmente dalla Giunta Provinciale.